Chuchubi

SEMANARIO Diasabra, 1 Mei 1976 50 Ct.



Noche Arubana (Lesa pag. 2)

Na Despedida di un Gran Homber

Na Aruba ta actualmente senjor Casique Plata, e ex-Consul General di Venezuela kende a sali for di consulado pa bai di retiro.

Senjor Casique ta aki pa pak su cosnan y entrega e cas caminda e ta biba pa bai residencia na Venezuela.

Casique a bira victima inocente di un accion politica, un homber kende hamas a mete su mes den politica y kende tur hende na Aruba tabata sa di aprecia.

Nos tabata tin combersaciones tocante senjor Casique Plata y nos por bisa cu loke nos a tende ta nada mas cu aprecio pa senjor Casique Plata y e cos principal ta cu "NO MUCHO LEUW FOR DI AWOR SENJOR CASIQUE PLATA LO BOLBE NA ARUBA COMO CONSUL GENERAL DI VENEZUELA ATROBE, loke ta e deseo ferviente di e pueblo Arubano cu conocele como un homber cu tabata un digno representante di REPUBLICA DI VENEZUELA.

Don Casique Plata nos ta bisa no adios, SINO HASTA LA VISTA — pronto.

SIMAN DI CHISTE

ORA EDAD JEGA

Un viehito tabata sinta y ta keha con tiempo a cambia.

Antes bo ta lanta mainta y bo ta tende e gai ta grita COCOJOCO.

Awor ora bo lanta mainta unico cos cu bo ta mira ta e GAI ta hap.

Pober viehito e no por tende e Cocojoco mas, pasobra e ta zurdo y no por tende mas. E chiste aki ta laf, pero mester haci toch pasobra nos tur lo por pasa den e estado aki di kere cu ta Hap e Gai ta hap, ora e ta bisa **COCOJOCO.**

Continuacion riba pag. 4

Noche Arubana na Caracas

Un succeso enorme tabata tin e presentacion di Noche Arubana na Caracas. Masha hopi invitados tabata presente y e grupo Simadansa a hanja masha hopi aplausos repetido.

Raul Amundaray e gran estrella di television Venezolana tabata e centro di atraccion di e Noche Arubana y a ricibi e titulo di "EMBAJADOR TURISTICO DI ARUBA" den forma d un placa. Presente tabata e gran luchador pa turismo di Aruba Delwin Gomez y deputados Oduber y Boekhoudt.

Ariba nos capa por mira un foto ora e representantes di Aruba a meet representantes di Bolivia y entre nan por mira e GRAN JOE JESSEN — padrino di Prensa Arubano.

Un critica chikitu nos mester larga sona y esaki ta cu nos no ta di acuerdo y hunto cu nos varios otro personas cu mester a toca himno Nacional di Venezuela y himno (?) nacional di Aruba.

E ocasion no a presta pa e cos ey y nos por bisa: — "SENJORES ta un himno nacional nos tin cu por toca den etxerior ora ta bai toca himno nacional di otro pais y esey ta WILHELMUS.

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526
Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon
Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Si no scucha lo hanja na un momento na un acto nacional, cu representantes lo keda sinta, si toca algu diferente cu e himno nacional. (Esaki ta un aviso na e jefe di Protocol). Si bo kier confirmacion, puntra na Venezuela — (Ministerio Interior) Ta un nochi cultural Arubana a hiba Venezuela — no un nochi politica.

E comentarios aki mi ta duna na esnan cu tin cu organisa cualkier otro evento nacional pa un of otro isla.

Premier lo bai Venezuela pa un bishita oficial — Ta himno nacional di Venezuela lo tocao y himno nacional di Antillas — Wilhelmus.

Por lo demas nos ta felicita e organisadores cu e Nochi Arubana na Venezuela cu tabata un succeso redonda.

Continuacion di pag. 1

KIKO A PASA E GAI FORTMAN

E Hulandes haltu tabata ariba brug di Curacao — Emmabrug — mehor conoci como pontoon brug y tabata bai atras pa logra di saca un portret na su smaak.

Un negrita grandi di Curacao tabata bini ta janga cu su baki ariba su cabes y e Gai a dal contra e negrita y esaki a cai cu baki y tur cos aden.

E Gai a bolbe na Hulanda y den parlamento a conta e siguiente historia:

E pueblo di Curacao ta un pueblo culto y masha dushi. Figura boso mi a dal contra e negrita y e ta na suela y y aunke e tabata ariba suela mi a zak pa judele pa lanta su cortesia tabata sin limite, pasobra e tabata bisami: "KOM BIJ MAMA — KOM BIJ MAMA" locual mi ta considera un gesto masha simpatica y vriendelijk di e senjora ariba suela tira ariba brug.

Si e Gai Fortman tabata sa papiamento anto lo e sa cu e negrita tabata deseaele tur cos bon di su mama. PUNTO.

Continuacion riba pag. 5

Continuacion di pag. 4

BISHITA DI CROESHEF NA CUBA.
(Dedica na Ben Verbrugge)

Fidel a drenta den un school cu Croeshef y kier a mustrele con intelligente e Cubanonan ta bau di su mando.

Fidel a puntra un disipulo sinta ariba e promer banki, "Abo mencionami un nomber cu ta cuminsa cu C....

E mucha a lanta para y bisa "COMUNISMO" y a ricibi un aplauso enorme di Croeshef.

Abo Fidel a continua mustrando dede ariba un otro alumno. Un nomber cu ta cuminsa cu C..... E mucha a lanta para y bisa "Croeshef". E lider comunista a gosa esaki un miljon.

Pa termina Fidel a mira un mucha te patras sinta den banki masha tristo ta dobla y a bisele: Abo menciona un nomber of loke ta cuminsa cu C.....

E alumno a lanta para y bisa ...... Mi kier menciona 5 cu ta cuminsa cu C......

Esaki lo ta un gran honor Fidel a bisa y Croeshef su wowonan a habri di esperansa. E alumno a cuminsa — **"Caraho — Castro — Cuando — Comemos — Carne......**

Loke a pasa cu e disipulo e historia no ta sigi bisa, pasobra nos no sa si Croeshef y Castro a percura pa e Carni. — Fin.

Continuacion di pag. 1

KIKO A PASA E GAI FORTMAN

E Hulandes haltu tabata ariba brug di Curacao — Emmabrug — mehor conoci como pontoon brug y tabata bai atras pa logra di saca un portret na su smaak.

Un negrita grandi di Curacao tabata bini ta janga cu su baki ariba su cabes y e Gai a dal contra e negrita y esaki a cai cu baki y tur cos aden.

E Gai a bolbe na Hulanda y den parlamento a conta e siguiente historia:

E pueblo di Curacao ta un pueblo culto y masha dushi. Figura boso mi a dal contra e negrita y e ta na suela y y aunke e tabata ariba suela mi a zak pa judele pa lanta su cortesia tabata sin limite, pasobra e tabata bisami: "KOM BIJ MAMA — KOM BIJ MAMA" locual mi ta considera un gesto masha simpatica y vriendelijk di e senjora ariba suela tira ariba brug.

Si e Gai Fortman tabata sa papiamento anto lo e sa cu e negrita tabata deseaele tur cos bon di su mama. PUNTO.

Continuacion riba pag. 5

Continuacion di pag. 4

BISHITA DI CROESHEF NA CUBA.

(Dedica na Ben Verbrugge)

Fidel a drenta den un school cu Croeshef y kier a mustrele con intelligente e Cubanonan ta bau di su mando.

Fidel a puntra un disipulo sinta ariba e promer banki, "Abo mencionami un nomber cu ta cuminsa cu C....

E mucha a lanta para y bisa "COMUNISMO" y a ricibi un aplauso enorme di Croeshef.

Abo Fidel a continua mustrando dede ariba un otro alumno. Un nomber cu ta cuminsa cu C..... E mucha a lanta para y bisa "Croeshef". E lider comunista a gosa esaki un miljon.

Pa termina Fidel a mira un mucha te patras sinta den banki masha tristo ta dobla y a bisele: Abo menciona un nomber of loke ta cuminsa cu C.....

E alumno a lanta para y bisa .... Mi kier menciona 5 cu ta cuminsa cu C......

Esaki lo ta un gran honor Fidel a bisa y Croeshef su wowonan a habri di esperansa. E alumno a cuminsa — **"Caraho — Castro — Cuando — Comemos — Carne......**

Loke a pasa cu e disipulo e historia no ta sigi bisa, pasobra nos no sa si Croeshef y Castro a percura pa e Carni. — Fin.

Editorial

Na Ben Verbrugge

Nos redaccion no tin e honor di conocebo personalmente, pero si nos por bisa pa e cacada cu bo ta scirbi, nos a forma un idea si kende bo ta.

Un contestacion chikitu aunke nos sa cu ta tiempo perdi pasobra "AMI POR TA CONSISTI DI EHERCE UN "GEVAARLIJKE INVLOED" bo articulo den Beurs Excuses; pero sigur no un gevaar pa bo cu no ta consisti di nada. Bo dolor ta cu bo no tin courant y miembros di "SIP" mester dunabo lugar den nan courant pa bo expresa bo frustracion.

Wel Ben Verbrugge un prueba chikitu so mi kier dunabo (aunke pakiko — di kiko lo sirbi — bo no ta compone nada, ni gevaarlijke invloed – NI INVLOED) cu S.I.P. ta sirbi interes general di persvrijheidlievende krantenlezers (nos no sa si por contabo bau di esakinan) LESA E ARTICULO DEN CHUCHUBI: E GRAN VICTORIA DI S.I.P. Ecuador no Realisara conferencia de la UNESCO — Cuestionada por la S.I.P. por amenazar Libertad de Prensa.

Ben Verbrugge no ta fair pa dedica mas tiempo nabo, pesei Good Luck.

Un Diputado so na Aruba

Esaki tabata e cabes di un articulo den La Prensa, 26 di April 1976.

E deputadonan tabata for di Aruba pa un acto cu nan a considera basta importante pa Aruba y e consehero di Bestuurscollege Betico Croes tambe tabata na Venezuela.

Bo kier sa pakiko tur tabata afor: Wel pa trece turistas na Aruba y nan a logra esaki tambe pasobra tin un grupo grandi cu a haci reservaciones pa viaha na Aruba y conoce e Isla encantadora ey, caminda ta reina paz y no ta zundra Venezolanos.

Cu tanto noticias na bienestar di pueblo ta odia e viahecitos di deputados.

UN DEPUTADO SI NOS MESTER CRITICA MASHA FUERTE Y ESAKI TA NOS AMIGU DANIEL LEO KENDE A HACI UN VIAHE MASHA MISTERIOSO, PASOBRA E NO KIER A INFORMA PRENSA KIKO E A BAI HACI Y UNDA E TA BAI.

NOS A HANJA INFORMACION CU TA UN CHECK-UP MASHA SERIO E A BAI HACI DESPUES DI SU LUCHA cu e tabata tin cu Rudy.

Nos ta spera cu no ta nada grave.

Si e a informa prensa unda e tabata bai, nos por a manda flor pa su buena recuperacion.

MET 'N SINGER®

CADEAU VERVUL JE MOEDER'S HARTEWENS

♥♥♥

NU: speciale bonus-kortingen op naaimachines bij contante aankoop !!

Belt U ons eens op voor een afspraak. Onze salesmen zullen U gaarne thuis bezoeken om u alle gewenste inlichtingen te geven.

242
draagbaar

normaal	F. 650,–
BONUSKORTING	– 75,–
	F. 575,–
10 % cash korting	– 57,50

NU SLECHTS
F. 517,50

242
met tafel

normaal	F. 785,–
BONUSKORTING	– 85,–
	F. 700,–
10 % cash korting	– 70,–

NU SLECHTS

Gran Victoria
Resultado di e Reunion di SIP na Aruba

ECUADOR NO REALIZARA CONFERENCIA DE LA UNESCO — CUESTIONADA POR LA SIP POR AMENAZAR LIBERTAD DE PRENSA

QUITO, 23 (AP) — La Junta Militar de Gobierno no permitirá que se reuna en Quito, en Junio, la Conferencia Intergubernamental Latino Americana sobre politicas nacionales de comunicación, convocada por la UNESCO.

Un vocero oficial del Palacio de Gobierno informó que la Cancilleria, por intermedio de la Embajada de Ecuador en Paris, ha notificado esta decisión a la UNESCO y no entró en detalles. La décimo octava asamblea de la UNESCO resolvio que los estados miembros de América Latina y el Caribe realicen tal conferencia y en diciembre pasado, el Gobierno Militar presidio entonces por el General Guillermo Rodriguez Lara solicitó la sede, la obtuvo y firmó el compromio correspondiente que hoy ha sido relevado.

La planificada reunión ministerial sobre las politicas nacionales de comunicación, ha sido duramente criticada por la sociedad interamericana de prensa en Aruba, que aprobó una resolución segun la cual aquella constituia una potencial amenaza a la libertad de prensa en el hemisferio y resolvio destacar una misión a Quito. Pero ya no habrá necesidad porque Quito ha dejado de ser la sede de la conferencia. El Gobierno, ante el contro-

vertido giro que ha tomado el problema, ha preferido deslindarse por completo del mismo.

La Conferencia Inter-gubernamental tiene como antecedente directo la reunión de expertos para el intercambio de noticias en América Latina, que con los auspicios de la UNESCO se desarolló en Quito, entre el 24 y 30 de junio de 1975, con la asistencia de 17 delegados.

Los expertos concretaron su rescomendaciones en dos proyectos basicos: la creación de una agencia latinoamericana de noticias y el establecimiento, en cada pais, de una agencia nacional.

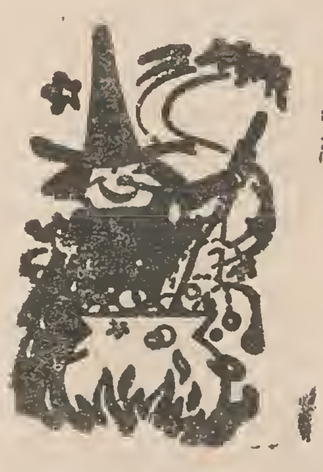
Segun el proyecto la agencia latinoamericana de noticias deberia tener un criterio verdaderamente mundial y no coresponder al tradicional de las actuales agencias que "muestran soló y parcialmente el pais o el area cultural del que son origen". La agencia deberia constituirse en un intrumento para la defensa y protección de los recursos básicos de la región y como medio que proyecte, hacia las demás naciones, la cultura, idiosincracia, el folklore, lo autóctono y propio de América Latina.

En cuanto a las agencias nacionales estas tendrian como principal objeto el acopio y distribución de noticias nacionales, dando preferente atención a los pe-

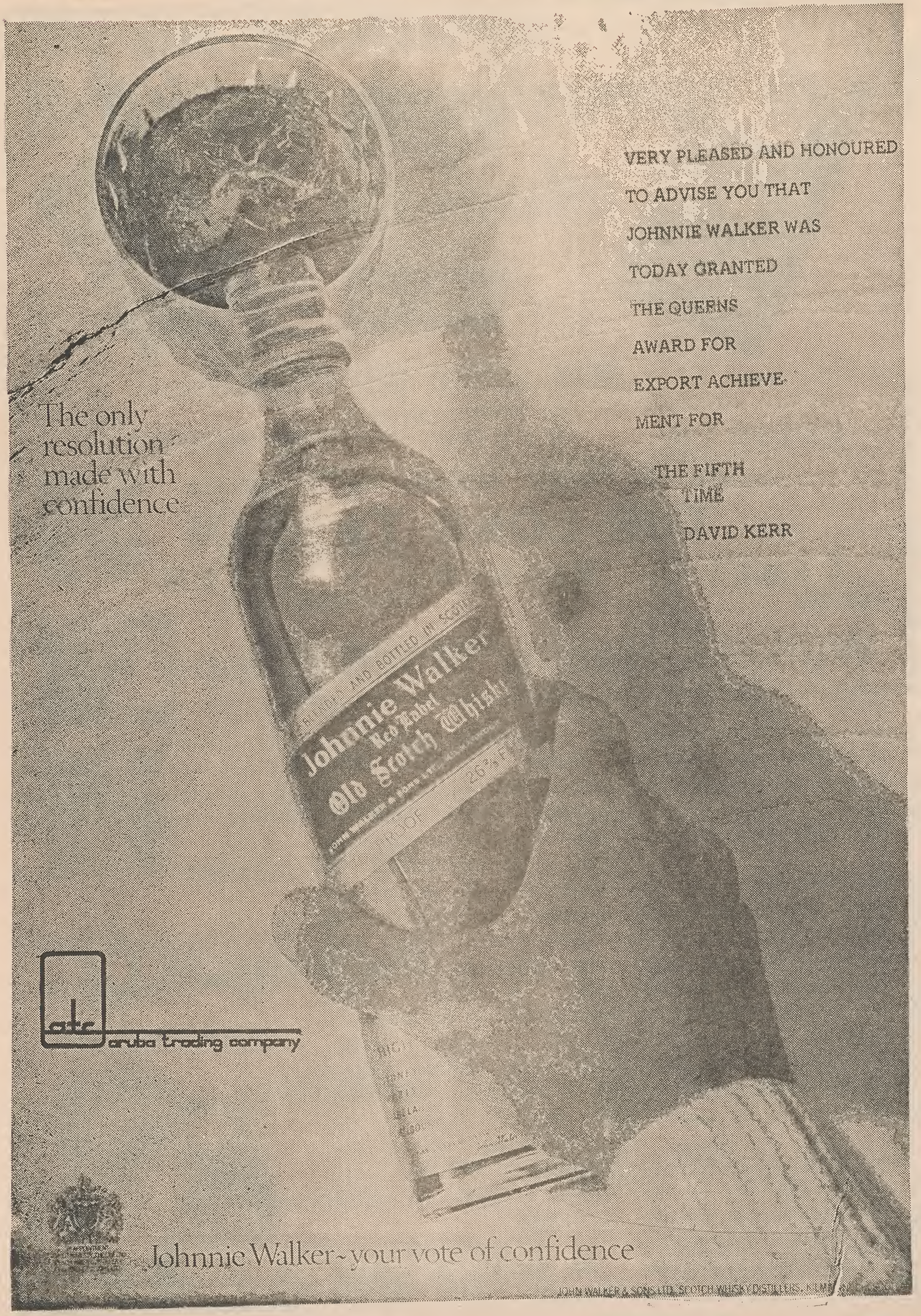
Continuacion riba pag. 14

NUMBER DI SUERTE

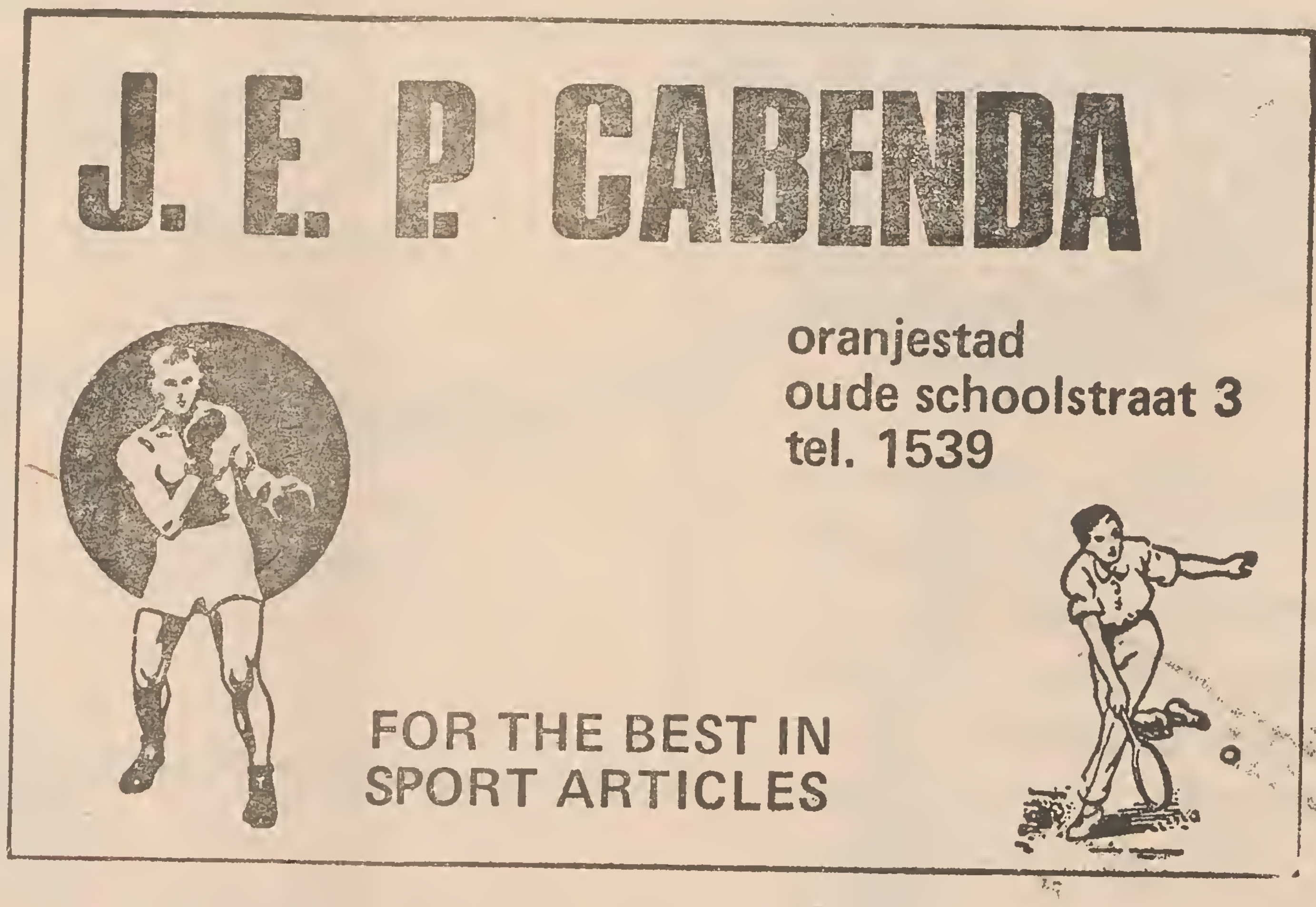
PA E SIMAN AKI:



— 27 —
— 42 —
— 65 —
— 85 —


VERY PLEASED AND HONOURED
TO ADVISE YOU THAT
JOHNNIE WALKER WAS
TODAY GRANTED
THE QUEENS
AWARD FOR
EXPORT ACHIEVE-
MENT FOR
THE FIFTH
TIME
DAVID KERR
The only resolution made with confidence
Johnnie Walker
Red Label
Old Scotch Whisky
atc aruba trading company
Johnnie Walker - your vote of confidence

NOTICIERO



Dialuna 26 di April pa 3.30 na Betonbedrijf na Tarabana, coleganan di Ignacio Nacho Koolman a recorda e 25 anja den servicio di Gobierno Insular. Señor Nacho a nace na Aruba dia 12 mei 1933 y ta casa cu señora Th. Krozendijk y tin un yiu.

Señor Nacho a cuminsa su servicio cu Gobierno Insular na anja 1951 dia 26 di april como leerling meetploeg, na 1955 dia 8 Februari a ser promovi como Peon A, Na anja 1958 e a ser promove na Wegenbouw Machine Bestuurder B. Na anja 1973 Nacho a ser promove como Uitvoerder A na Wegendienst. Dialuna, Hefe di D.O.W. Señor Rudy Oduber a felicita e hubilario den nomber di Gobierno Insular y a pidi disculpa pa Diputado Lacle kende no tabata presente pa motivonan cu señor Lacle tabata den reunion urgente. Despues di a recorda pasadonan di e hubilario cual ta algo di aprecia con sincero y cu responsabilidad e hubilario ta cumpli cu su trabao.



Ora cu su hefe jama Nacho pa un trabao di urgente den caso di candela of accidente den un tempo corto e ta bin sera trafico. Señor Oduber hefe di D.O.W. a entrega e envelop cu contenido na e hubilario. Tambe a dirigi palabra señor Mercera chef di wegendienst, y Señor Eric Oehlers Chef verkeer technische dient y algun otro coleganan di Nacho. Na final e maestro di ceremonia Marino Kemp a invita un y tur pa brinda na ocasion di 25 anja di servicio di Nacho. Señor Ignacio (Nacho) Koolman ta biba na Wajaca 20.

queños medios de comunicacion colectiva en povincias. Deberian tener la exclusividad para difundir las noticias provenientes del extranjero.

Los expertos recomendaron que a la reunión intergubernamental que deje explicitas las politicas nacionales de comunicación, en lo que concierne al flujo internacional de la información. Se dejó constancia en Quito que la vinculación de la agencia latinoamericana con los esfuerzos similares en otras areas del tercer mundo y en el seno de los paises no alineado constituye una garantia frente al peligro de que sus informaciones puedan ser bloqueadas por los intereses internacionales.

El Director General de la UNESCO, Amadou Mahtar Bow envió en ese entonces en mensaje a los delegados para señalar como ilógico que un fenómeno tan importante como el flujo de la informacion, pase en gran parte por un numero reducido de canales a America Latina para que establezca una circulación equilibrada y objetiva de la información.


BAN
BATI-
BLEKI
na
TALK
of
the
TOWN

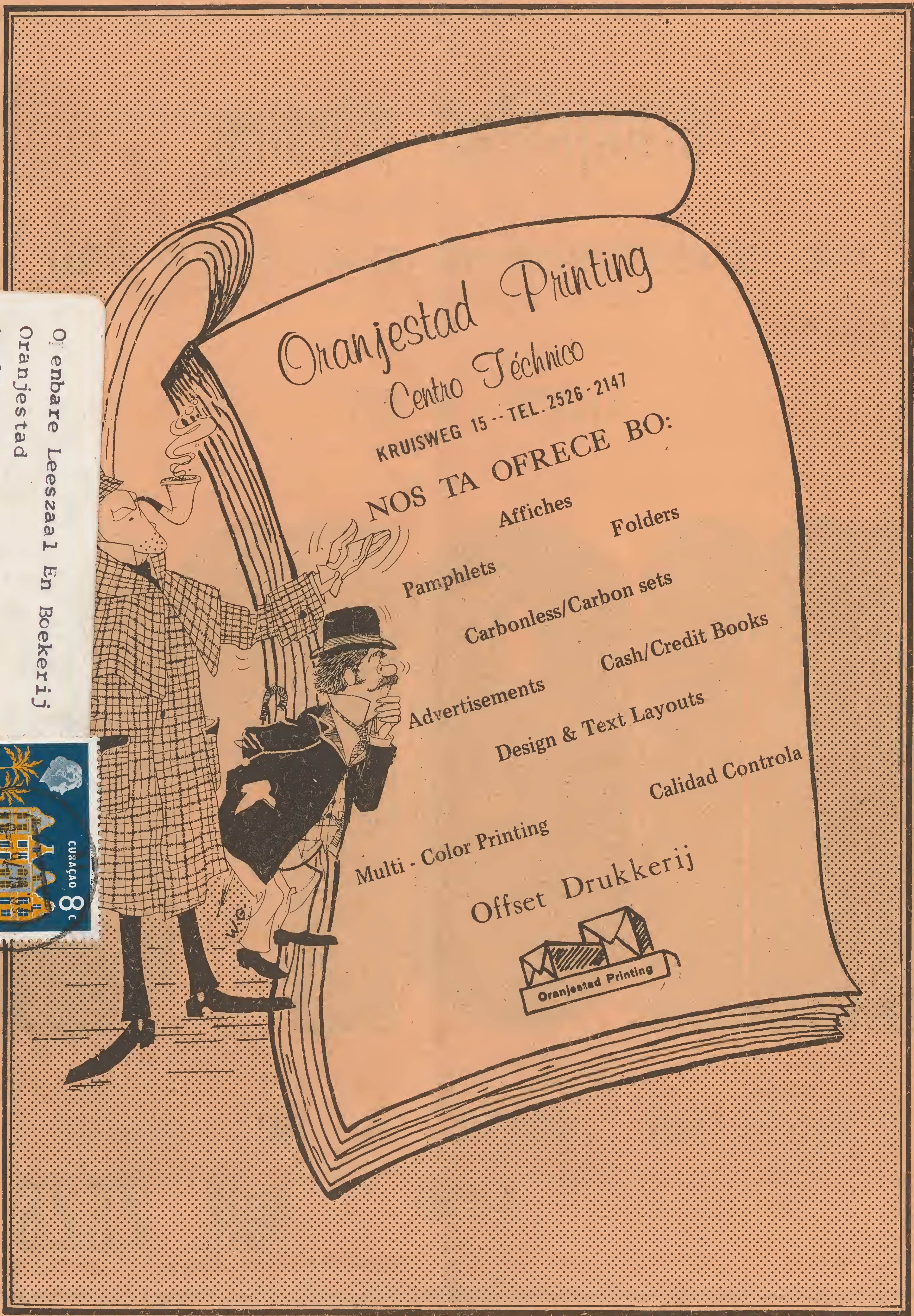
Oranan di Servicio na ESSO Stations

	APRIL 30, 1976	MEI 1, 1976	MEI 2, 1976
AUTORAMA	8 a.m. – 4 p.m.	6:30 a.m. – 10:30 p.m.	8 a.m. – 4 p.m.
BOULEVARD	SERA	10 a.m. – 6 p.m.	SERA
ESSOVILLE	7 a.m. – 6 p.m.	7 a.m. – 6 p.m.	SERA
LAGOON	SERA	SERA	9 a.m. – 6 p.m.
ORANJESTAD	10 a.m. – 6 p.m.	10 a.m. – 6 p.m.	12 p.m. – 8 p.m.
PONTON	6 a.m. – 10 p.m.	SERA	9 a.m. – 5 p.m.
SAN NICOLAS	6 a.m. – 10 p.m.	SERA	7 a.m. – 4 p.m.
SANTA CRUZ	8 a.m. – 4 p.m.	8 a.m. – 4 p.m.	SERA
SAVANETA	SERA	6 a.m. – 10 p.m.	SERA
SEROE COLORADO	9 a.m. – 11 a.m.	9 a.m. – 11 p.m.	9 a.m. – 11 a.m.

NOS PABIEN TA BAI NA
TUR TRAHADORNAN ARUBANO
ARIBA ES DIA ESPECIAL

Lago

Esso



Openbare Leeszaal En Boekerij
Oranjestad
Aruba, N.A.